

THE JEWISH AGENCY FOR PALESTINE

2210 Massachusetts Ave, N.W.
Washington 8, D. C.

COPY

May 14, 1948

The President
The White House
Washington, D. C.

My dear Mr. President:

I have the honor to notify you that the state of Israel has been proclaimed as an independent republic within frontiers approved by the General Assembly of the United Nations in its Resolution of November 29, 1947, and that a provisional government has been charged to assume the rights and duties of government for preserving law and order within the boundaries of Israel, for defending the state against external aggression, and for discharging the obligations of Israel to the other nations of the world in accordance with international law. The Act of Independence will become effective at one minute after six o'clock on the evening of 14 May 1948, Washington time.

With full knowledge of the deep bond of sympathy which has existed and has been strengthened over the past thirty years between the Government of the United States and the Jewish people of Palestine, I have been authorized by the provisional government of the new state to tender this message and to express the hope that your government will recognize and will welcome Israel into the community of nations.

Very respectfully yours,

/s/ ELIAHU EPSTEIN
Agent

Provisional Government of Israel



ЕВРЕЙСКОЕ АГЕНТСТВО ПАЛЕСТИНЫ

2210 Массачусетс Авеню, Северо-Запад.
Вашингтон 8, округ Колумбия

СОРУ

14 мая 1948 г.

Президент

Белый дом

Вашингтон, округ Колумбия

Мой дорогой господин Президент:

Имею честь уведомить вас о том, что состояние
Израиль провозглашён независимой республикой в границах, утверждённых
Генеральной Ассамблеей Организации Объединённых Наций в её резолюции от 29
ноября 1947 года, и что временное правительство уполномочено взять на себя права
и обязанности правительства по поддержанию правопорядка в пределах границ
Израиля, защите государства от внешней агрессии и выполнению обязательств
Израиля перед другими странами мира в соответствии с международным правом. Акт
о независимости вступит в силу в шесть часов вечера 14 мая 1948 года по
вашингтонскому времени.

С полным осознанием глубокой связи симпатии, которая
За последние тридцать лет между правительством Соединенных Штатов и
еврейским народом Палестины существовали и укреплялись дружеские отношения,
поэтому временное правительство нового государства уполномочило меня
передать это послание и выразить надежду, что ваше правительство признает
Израиль и примет его в сообщество наций.

С глубоким уважением,

/s/ ЭЛИАХУ ЭПШТЕЙН

Агент

Временное правительство Израиля

JUNE 5, 1947


STATEMENT BY THE PRESIDENT

The General Assembly of the United Nations in special session on May 15, 1947, unanimously adopted the following resolution:

"The General Assembly calls upon all governments and peoples, and particularly on the inhabitants of Palestine, to refrain, pending action by the General Assembly on the report of the Special Committee on Palestine, from the threat or use of force or any other action which might create an atmosphere prejudicial to an early settlement of the question of Palestine."

The search for a fair and workable solution of the Palestine problem is one of the most difficult and important tasks confronting the United Nations. It is in the interest of the United States as well as of the United Nations that the efforts of the United Nations to solve this problem meet with success. Activities calculated further to inflame the passions of the inhabitants of Palestine, to undermine law and order in Palestine, or to promote violence in that country are certain to create an atmosphere prejudicial to an early settlement of the Palestine problem and to render still more difficult the tasks which the United Nations has before it.

I therefore urge every citizen and resident of the United States, in the interests of this country, of world peace, and of humanity, meticulously to refrain, while the United Nations is considering the problem of Palestine, from engaging in, or facilitating, any activities which tend further to inflame the passions of the inhabitants of Palestine, to undermine law and order in Palestine, or to promote violence in that country.



ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в специальном сессия 15 мая 1947 года единогласно приняла следующую резолюцию:

«Генеральная Ассамблея призывает все правительства и народы, и особенно жителей Палестины, воздерживаться, до принятия Генеральной Ассамблеей решения по докладу Специального комитета по Палестине, от угрозы силой или ее применения или любых других действий, которые могли бы создать обстановку, препятствующую скорейшему урегулированию вопроса о Палестине».

Поиск справедливого и эффективного решения
Палестинская проблема — одна из самых сложных и важных задач, стоящих перед Организацией Объединенных Наций. Успех усилий ООН по решению этой проблемы отвечает интересам как Соединенных Штатов, так и Организации Объединенных Наций. Действия, направленные на дальнейшее разжигание страстей среди жителей Палестины, подрыв правопорядка в Палестине или разжигание насилия в этой стране, неизбежно создадут атмосферу, препятствующую скорейшему урегулированию.
палестинскую проблему и еще больше затруднить задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций.

Поэтому я призываю каждого гражданина и жителя Соединенные Штаты в интересах этой страны, мира во всем мире и человечества должны, пока Организация Объединенных Наций рассматривает проблему Палестины, тщательно воздерживаться от участия или содействия любой деятельности, которая имеет тенденцию еще больше разжигать страсти жителей Палестины, подрывать закон и порядок в Палестине или способствовать насилию в этой стране.

May 15, 1948

The President yesterday received the following letter from Eliahu Epstein, Agent, Provisional Government of Israel:

"My dear Mr. President:

I have the honor to notify you that the state of Israel has been proclaimed as an independent republic within frontiers approved by the General Assembly of the United Nations in its Resolution of November 29, 1947, and that a provisional government has been charged to assume the rights and duties of government for preserving law and order within the boundaries of Israel, for defending the state against external aggression, and for discharging the obligations of Israel to the other nations of the world in accordance with international law. The Act of Independence will become effective at one minute after six o'clock on the evening of 14 May 1948, Washington time.

With full knowledge of the deep bond of sympathy which has existed and has been strengthened over the past thirty years between the Government of the United States and the Jewish people of Palestine, I have been authorized by the provisional government of the new state to tender this message and to express the hope that your government will recognize and will welcome Israel into the community of nations.

Very respectfully yours,

/s/ ELIAHU EPSTEIN

Agent

Provisional Government of Israel



15 мая 1948 г.

Вчера президент получил следующее письмо от Элияху
Эпштейна, агента предварительного правительства Израиля:

«Мой дорогой господин Президент:

Имею честь уведомить вас о том, что государство
Израиль провозглашено независимой республикой в границах,
санкционированных Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных
Наций в ее резолюции от 29 ноября 1947 года, и что временному
правительству было поручено обеспечить права и обязанности
правительства по поддержанию закона и порядка в пределах границ
Израиля, защите государства от внешней агрессии,
и за выполнение Израилем обязательств перед другими
странами мира в соответствии с международным правом. Акт о
независимости вступит в силу в шесть часов вечера 14 мая 1948
года по вашингтонскому времени.

С полным осознанием глубокой связи симпатии, которая
за последние тридцать лет между правительством Соединенных
Штатов и еврейским народом Палестины существовали и
укреплялись, я был уполномочен временным правительством
нового государства передать это послание и выразить надежду,
что ваше правительство признает Израиль и примет его в
сообщество наций.

С глубоким уважением,

/s/ ЭЛИАХУ ЭПШТЕЙН

Агент

Временное правительство Израиля

IMMEDIATE RELEASE

MAY 14, 1948

STATEMENT BY THE PRESIDENT

This Government has been informed that a Jewish state has been proclaimed in Palestine, and recognition has been requested by the provisional government thereof.

The United States recognizes the provisional government as the de facto authority of the new State of Israel.



НЕМЕДЛЕННЫЙ ВЫПУСК

14 МАЯ 1948 ГОДА

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

Этому правительству сообщили, что еврейское государство было провозглашено в Палестине, и признание было запрошено временным правительством.

Соединенные Штаты признают временное правительство в качестве фактической власти нового государства Израиль.

